

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΟΣ ΜΕΝΟΙΚΕΑ

*Ἐπικουρος Μενοικῆι χαιρεῖν.

122 Μῆτενός τις ὧν μελλέτω φιλοσοφεῖν, μήτε γέρων ὑπάρ-
 χων κοπιάτω φιλοσοφῶν· οὔτε γάρ ἄωρος οὐδείς ἐστιν
 οὔτε πᾶρωνος πρὸς τὸ κατὰ ψυχὴν ὑγιαίνειν. ὁ δὲ λέγων ἢ
 μήπω τοῦ φιλοσοφεῖν ὑπάρχειν ὄραν ἢ παρεληλυθέναι τὴν
 ὥραν ὁμοίός ἐστι τῷ λέγοντι πρὸς εὐδαιμονίαν ἢ μὴ
 παρῆναι τὴν ὥραν ἢ μηκέτι εἶναι. ὥστε φιλοσοφη-
 τέον καὶ νέω καὶ γέροντι, τῷ μὲν ὅπως γηράσκων
 νεάζῃ τοῖς ἀγαθοῖς διὰ τὴν χάριν τῶν γεγονότων, τῷ
 δ' ὅπως νέος ἅμα καὶ παλαιός ἦ διὰ τὴν ἀφοβίαν τῶν
 μελλόντων. μελετᾶν οὖν χρή τὰ ποιῶντα τὴν εὐδαι-
 μονίαν, εἴ περ παρούσης μὲν αὐτῆς πάντα ἔχομεν, ἀπού-
 σης δὲ πάντα πράττομεν εἰς τὸ ταύτην ἔχειν.

123 "Α δέ σοι συνεχῶς παρήγγελλον, ταῦτα καὶ πράττε
 καὶ μελέτα, στοιχέια τοῦ καλῶς ζῆν ταῦτ' εἶναι διαλαμ-
 βάνων, πρώτων μὲν τὸν θεὸν ζῶον ἄφθαρτον καὶ μακά-

Epicuro a Meneceo, salud.

122 Nadie por ser joven dude en filosofar ni por ser viejo de filosofar se hastíe. Pues nadie es joven o viejo para la salud de su alma. El que dice que aún no es edad de filosofar o que la edad ya pasó es como el que dice que aún no ha llegado o que ya pasó el momento oportuno para la felicidad. De modo que deben filosofar tanto el joven como el viejo. Este para que, aunque viejo, rejuvenezca en bienes por el acuerdo gozoso del pasado, aquél para que sea joven y viejo a un tiempo por su impavidez ante el futuro. Necesario es, pues, meditar lo que procura la felicidad, si cuando está presente todo lo tenemos y, cuando nos falta, todo lo hacemos por poseerla.

123 Tú medita y pon en práctica los principios que siempre te he aconsejado, teniendo presente que son elementos indispensables de una vida feliz. Considera en primer lugar a la divinidad como un ser viviente incorruptible y feliz, según la ha grabado en nosotros la común

ριον νομίζων, ὡς ἡ κοινή τοῦ θεοῦ νόησις ὑπεγράφη·
μηθὲν μῆτε τῆς ἀφθαρσίας ἀλλότριον μῆτε τῆς μακα-
ριότητος ἀνοίκειον αὐτῷ πρόσαιπτε. πᾶν δὲ τὸ φυλά-
πτειν αὐτοῦ δυνάμενον τὴν μετὰ ἀφθαρσίας μακαρι-
ότητα περὶ αὐτὸν δόξαζε. θεοὶ μὲν γὰρ εἰσὶν. ἐναργῆς
γὰρ αὐτῶν ἔστιν ἡ γινῶσις, οἶους δ' αὐτοῦς (οἱ) πο-
λλοὶ νομίζουσιν οὐκ εἰσὶν. οὐ γὰρ φυλάττουσιν αὐ-
τούς οἶους νοῦσιν· ἀσεβῆς δὲ οὐχ ὁ τοὺς τῶν πολλῶν
θεοὺς ἀναιρῶν, ἀλλ' ὁ τὰς τῶν πολλῶν δόξας θεοῖς
προσάπτων. οὐ γὰρ προλήψεις εἰσὶν ἀλλ' ὑπολήψεις
ψευδεῖς αἱ τῶν πολλῶν ὑπὲρ θεῶν ἀποφάσεις· ἔθθεν
αἱ μέγισται βλάβαι [τοῖς κακοῖς αἰτίαι] ἐκ θεῶν ἐπά-
γονται καὶ ὠφέλεια. ταῖς γὰρ ἰδίαις οἰκειούμενοι διὰ
παντὸς ἀρεταῖς τοὺς ὁμοίους ἀποδέχονται, πᾶν τὸ μὴ
τοιούτων ὡς ἀλλότριον νομίζοντες.

Συνέθιξε δὲ ἐν τῷ νομίζειν μηθὲν πρὸς ἡμᾶς εἶναι
τὸν θάνατον· ἐπεὶ πᾶν ἀγαθὸν καὶ κακὸν ἐν αἰσθήσει·
στέρησις δὲ ἔστιν αἰσθήσεως ὁ θάνατος. ἔθθεν γινῶσις
ὀρθῆ τοῦ μηθὲν εἶναι πρὸς ἡμᾶς τὸν θάνατον ἀπολαυσ-
τὸν ποιεῖ τὸ τῆς ζωῆς θνητὸν, οὐκ ἄπειρον προσ-
τιθεῖσα χρόνον ἀλλὰ τὸν τῆς ἀθανασίας ἀφελομένη
πόθον. οὐδὲν γὰρ ἔστιν ἐν τῷ ζῆν δεινὸν τῷ κατει-
ληφῶτι γνησίως τὸ μηθὲν ὑπάρχειν ἐν τῷ μὴ ζῆν
δεινόν· ὥστε μάταιος ὁ λέγων δεδιέναι τὸν θάνατον
οὐχ ὅτι λυπήσει παρῶν ἀλλ' ὅτι λυπεῖ μέλλων ὁ.

noción de lo divino, y nada le atribuyas ajeno a la inmortalidad o impropio de la felicidad. Respecto a ella, por el contrario, opina todo lo que sea susceptible de preservar, con su incorruptibilidad, su felicidad. Los dioses ciertamente existen, pues el conocimiento que de ellos tenemos es evidente. No son, sin embargo, tal como los considera el vulgo porque no los manifiesta tal como los percibe. Y no es impío quien suprime los dioses del vulgo, sino quien atribuye a los dioses las opiniones del vulgo, pues no son prenociones sino falsas suposiciones los juicios del vulgo sobre los dioses. De ahí que de los dioses provengan los más grandes daños y ventajas; en efecto, aquellos que en todo momento están familiarizados con sus propias virtudes, acogen a los que les son semejantes, considerando como extraño lo que les es discorde.

Acostúmbrate a pensar que la muerte nada es para nosotros, porque todo bien y todo mal residen en la sensación y la muerte es privación de los sentidos. Por lo cual el recto conocimiento de que la muerte nada es para nosotros hace dichosa la mortalidad de la vida, no porque añada una temporalidad infinita sino porque elimina el ansia de inmortalidad. Nada temible hay, en efecto, en el vivir para quien ha comprendido realmente que nada temible hay en el no vivir. De suerte que es necio quien dice temer la muerte, no porque cuando se presente haga sufrir, sino porque hace sufrir en su demora. En efecto, aquello que con su pre-

γάρ παρὸν οὐκ ἐνοχλεῖ προσδοκώμενον κενῶς λυπεῖ.
τὸ φρικοδέστατον οὖν τῶν κακῶν ὁ θάνατος οὐ-
θὲν πρὸς ἡμᾶς, ἐπειδὴ περ ὅταν μὲν ἡμεῖς ὤμεν, ὁ θάνατος
οὐ πάρεστιν· ὅταν δ' ὁ θάνατος παρῆ, τόθ' ἡμεῖς οὐκ
ἐσμέν. οὔτε οὖν πρὸς τοὺς ζῶντας ἔστιν οὔτε πρὸς
τοὺς τετελευτηκότας, ἐπειδὴ περ περὶ οὓς μὲν οὐκ ἔσ-
τιν, οἱ δ' οὐκέτι εἰσίν. ἀλλ' οἱ πολλοὶ τὸν θάνατον
ὅτι μὲν ὡς μέγιστον τῶν κακῶν φεύγουσιν, ὅτι δὲ
ὡς ἀνάπαυσιν τῶν ἐν τῷ ζῆν (κακῶν αἰρουῦνται. ὁ
δὲ σοφὸς οὔτε παραιτεῖται τὸ ζῆν) οὔτε φοβεῖται τὸ
μὴ ζῆν. οὔτε γὰρ αὐτῷ προσίσταται τὸ ζῆν οὔτε
δοξάζεται κακὸν εἶναι τι τὸ μὴ ζῆν. ὥσπερ δὲ τὸ σιτίον
οὐ τὸ πλεῖον πάντως ἀλλὰ τὸ ἥδιστον αἰρεῖται, οὕτω
καὶ χρόνον οὐ τὸν μήκιστον ἀλλὰ τὸν ἥδιστον καρπί-
ζεται. ὁ δὲ παρὰ γέλλων τὸν μὲν νέον καλῶς ζῆν,
τὸν δὲ γέροντα καλῶς καταστρέφειν εὐήθης ἔστιν οὐ
μόνον διὰ τὸ τῆς ζωῆς ἀσπαστόν, ἀλλὰ καὶ διὰ τὸ
τὴν αὐτὴν εἶναι μελέτην τοῦ καλῶς ζῆν καὶ τοῦ καλῶς
ἀποθνήσκειν. πολὺ δὲ χείρων καὶ ὁ λέγων καλὸν μὲν
μὴ φῦναι,

φύντα δ' ὅπως ὄκιστα πύλας Ἀΐδαο περῆσαι.

127 εἰ μὲν γὰρ πεπορθῶς τοῦτό φησι, πῶς οὐκ ἀπέρχεται
ἐκ τοῦ ζῆν; ἐν ἐτοιμίῳ γὰρ αὐτῷ τοῦτ' ἔστιν, εἶπερ

sencia no perturba, en vano aflige con su espe-
ra. Así pues, el más terrible de los males, la
muerte, nada es para nosotros, porque cuando
nosotros somos, la muerte no está presente y,
cuando la muerte está presente, entonces ya
no somos nosotros. En nada afecta, pues, ni a
los vivos ni a los muertos, porque para aque-
llos no está y éstos ya no son. Pero la mayoría
unas veces huye de la muerte como del mayor
mal y otras veces la prefiere como descanso
de las miserias de la vida. El sabio, por el con-
trario, ni rehúsa la vida ni le teme a la muerte;
pues ni el vivir es para él una carga ni consi-
dera que es un mal el no vivir. Y del mismo
modo que del alimento no elige cada vez el
más abundante sino el más agradable, así tam-
bién del tiempo, no del más duradero sino del
más agradable disfruta. Quien recomienda al
joven vivir bien y al viejo morir bien es necio
no sólo por lo agradable de la vida, sino tam-
bién por ser el mismo el cuidado del bien vivir
y del bien morir. Mucho peor aún quien dice:

«Mejor no haber nacido,
pero, una vez nacido, pasar cuanto antes las
[puertas del Hades].».

127 Porque si esto dice convencido ¿por qué no
deja la vida? En sus manos está hacerlo, si con
certeza es lo que piensa. Si se burla, necio es
en algo que no lo admite.

Se ha de recordar que el futuro no es ni del
todo nuestro ni del todo no nuestro, para no

ἦν βεβουλευμένον αὐτῷ βεβαίως· εἰ δὲ μοικώμενος, μά-
ταιος ἐν τοῖς οὐκ ἐπιδεχομένοις.

Μνημονευτέον δὲ ὡς τὸ μέλλον οὔτε ἡμέτερον οὔτε
πάντως οὐχ ἡμέτερον, ἵνα μήτε πάντως προσιένω-
μεν ὡς ἐσόμενον μήτε ἀπελπίζωμεν ὡς πάντως οὐκ
ἐσόμενον.

Ἐναλογιστέον δὲ ὡς τῶν ἐπιθυμιῶν αἰ μὲν εἰσι
φυσικαί, αἰ δὲ κεναί. καὶ τῶν φυσικῶν αἰ μὲν ἀναγκαί-
αι, αἰ δὲ φυσικαὶ μόνον· τῶν δ' ἀναγκαίων αἰ μὲν
πρὸς εὐδαιμονίαν εἰσὶν ἀναγκαῖαι, αἰ δὲ πρὸς τὴν τοῦ

128 σώματος ἀσχησίαν, αἰ δὲ πρὸς αὐτὸ τὸ ζῆν. τού-
των γὰρ ἀπλανῆς θεωρία πάσαν αἴρσειν καὶ φυγὴν
ἐπανάγειν οἶδεν ἐπὶ τὴν τοῦ σώματος ὑγίειαν καὶ τὴν
τῆς ψυχῆς ἀταραξίαν, ἔπει τοῦτο τοῦ μακαρίου ζῆν ἐστὶ
τέλος. τούτου γὰρ χάριν πάντα πράττομεν, ὅπως μήτε
ἀλγῶμεν μήτε ταρβῶμεν· ὅταν δ' ἅπασθαι τοῦτο περὶ
ἡμᾶς γένηται, λύεται πᾶς ὁ τῆς ψυχῆς χειμῶν, οὐκ
ἔχοντος τοῦ ζῆου βαδίζειν ὡς πρὸς ἐνδέον τι καὶ
ζητεῖν ἕτερον ᾧ τὸ τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος ἀγα-
θὸν συμπληρῶσεται. τότε γὰρ ἡδονῆς χρεῖαν ἔχομεν
ὅταν ἐκ τοῦ μὴ παρῆναι τὴν ἡδονὴν ἀλγῶμεν. (ὅταν
δὲ μὴ ἀλγῶμεν,) οὐκέτι τῆς ἡδονῆς δεόμεθα. καὶ διὰ
τοῦτο τὴν ἡδονὴν ἀρχὴν καὶ τέλος λέγομεν εἶναι τοῦ
μακαρίου ζῆν· ταύτην γὰρ ἀγαθὸν πρῶτον καὶ συγ-
129 γενικὸν ἐγνωμεν, καὶ ἀπὸ ταύτης καταρχόμεθα πάσης

tener la absoluta esperanza de que lo sea ni
desesperar de que del todo no lo sea.

Y hay que considerar que de los deseos unos
son naturales, otros vanos; y de los naturales
unos son necesarios, otros sólo naturales; y
de los necesarios unos lo son para la felicidad,
otros para el bienestar del cuerpo, otros para
la vida misma.

128 Un recto conocimiento de estos deseos sabe,
en efecto, supeditar toda elección o rechazo a
la salud del cuerpo y a la serenidad del alma,
porque esto es la culminación de la vida feliz.
En razón de esto todo lo hacemos, para no te-
ner dolor en el cuerpo ni turbación en el alma.
Una vez lo hayamos conseguido, cualquier tem-
pestad del alma amainará, no teniendo el ser
viviente que encaminar sus pasos hacia algu-
na cosa de la que carece ni buscar ninguna
otra cosa con la que colmar el bien del alma y
del cuerpo. Pues entonces tenemos necesidad
del placer, cuando sufrimos por su ausencia,
pero cuando no sufrimos ya no necesitamos
del placer. Y por esto decimos que el placer es

129 principio y culminación de la vida feliz. Al pla-
cer, en efecto, reconocemos como el bien pri-
mero, a nosotros connatural, de él partimos
para toda elección y rechazo y a él llegamos
juzgando todo bien con la sensación como nor-
ma. Y como éste es el bien primero y connatu-
ral, precisamente por ello no elegimos todos los
placeres, sino que hay ocasiones en que sosla-
yamos muchos, cuando de ellos se sigue para
nosotros una molestia mayor. También muchos

αίρέσεως καὶ φυγῆς καὶ ἐπὶ ταύτην κατανατῶμεν ὡς κανόνι τῷ πάθει πᾶν ἀγαθὸν κρίνοντες. καὶ ἐπεὶ πρῶτον ἀγαθὸν τοῦτο καὶ σύμφυτον, διὰ τοῦτο καὶ οὐ πάσαν ἡδονὴν αἰρούμεθα, ἀλλ' ἔστιν ὅτε πολλὰς ἡδονὰς ὑπερβαίνομεν, ὅταν πλείον ἤμῃν τὸ δυσχερὲς ἐκ τούτων ἔπηται· πολλὰς ἀλγηδόνας ἡδονῶν κρείττους νομίζομεν, ἐπειδὴν μείζων ἤμῃν ἡδονὴ παρακαλουθῆ πολὺν χρόνον ὑπομείνασι τὰς ἀλγηδόνας. πᾶσα οὖν ἡδονὴ διὰ τὸ φύσιν ἔχειν οἰκίαν ἀγαθόν, οὐ πᾶσα μόντοι αἰρετῆ· καθὰ περ καὶ ἀλγηδῶν πᾶσα κακόν, οὐ πᾶσα δὲ δεῖ φευκτῆ πεφυκυῖα. τῇ μόντοι συμμετρήσει καὶ συμφερόνων καὶ ἀσυμφόρων βλέπει ταῦτα πάντα κρίνειν καθήκει· χρώμεθα γὰρ τῷ μὲν ἀγαθῷ κατὰ τινος χρόνου ὡς κακῷ, τῷ δὲ κακῷ τοῦμπαλιν ὡς ἀγαθῷ. καὶ τὴν αὐτάρκειαν δὲ ἀγαθὸν μέγα νομίζομεν, οὐχ ἵνα πάντως τοῖς ὀλίγοις χρώμεθα, ἀλλ' ὅπως ἐάν μὴ ἔχωμεν τὰ πολλὰ, τοῖς ὀλίγοις ἀρκώμεθα, πεπεισμένοι γνησίως ὅτι ἥδιστα πολυτελείας ἀπολαύουσιν οἱ ἥκιστα ταύτης δεόμενοι, καὶ ὅτι τὸ μὲν φυσικὸν πᾶν εὐπρίστον ἔστι, τὸ δὲ κενὸν δυσπρίστον. οἱ τε λιτοὶ χυλοῖσιν πολυτελεῖ διαίτη τὴν ἡδονὴν ἐπιφέρουσιν ὅταν ἅπαν τὸ ἀλγοῦν κατ' ἔνδειαν ἐξαιρεθῆ· καὶ μᾶζα καὶ ὕδωρ τὴν ἀκροτάτην ἀποδίδωσιν ἡδονὴν ἐπειδὴν ἐνδέων τις αὐτὰ προσεγγέηται. τὸ συνεθίζειν οὖν ἐν ταῖς ἀπλάσι καὶ οὐ πολυτελέσι διαίταις καὶ ὑγίαις ἔστι

130

131

dolores estimamos preferibles a los placeres cuando, tras largo tiempo de sufrirlos, nos acompaña mayor placer. Ciertamente todo placer es un bien por su conformidad con la naturaleza y, sin embargo, no todo placer es elegible; así como también todo dolor es un mal, pero no todo dolor siempre ha de evitarse. Conviene juzgar todas estas cosas con el cálculo y la consideración de lo útil y de lo inconveniente, porque en algunas circunstancias nos servimos del bien como de un mal y, viceversa, del mal como de un bien.

130

También a la autosuficiencia la consideramos un gran bien, no para que siempre nos sirvamos de poco sino para que, si no tenemos mucho, nos contemos con poco, auténticamente convencidos de que más agradablemente gozan de la abundancia quienes menos tienen necesidad de ella y de que todo lo natural es fácilmente procurable y lo vano difícil de obtener. Además los alimentos sencillos proporcionan igual placer que una comida excelente, una vez que se elimina del todo el dolor de la necesidad, y pan y agua procuran el máximo placer cuando los consume alguien que los necesita. Acostumbrarse a comidas sencillas y sobrias proporciona salud, hace al hombre solícito en las ocupaciones necesarias de la vida, nos dispone mejor cuando alguna que otra vez accedemos a alimentos exquisitos y nos hace impávidos ante el azar.

131

Cuando, por tanto, decimos que el placer es fin no nos referimos a los placeres de los diso-

συμπληρωτικὸν καὶ πρὸς τὰς ἀναγκαίας τοῦ βίου χρήσεις ἔσκον ποιεῖ τὸν ἄνθρωπον καὶ τοὺς πολυτελέσι ἐκ διαλειμμάτων προσερχομένους κρείττον ἡμῶς διατίθησι καὶ πρὸς τὴν τύχην ἀφόβους παρασκευάζει.

132 Ὅταν οὖν λέγωμεν ἡδονὴν τέλος ὑπάρχειν, οὐ τὰς τῶν ἀσώτων ἡδονὰς καὶ τὰς ἐν ἀπολαύσει κειμένης λέγομεν, ὡς τινες ἀγνοοῦντες καὶ οὐχ ὁμολογοῦντες ἢ κακῶς ἐκδεχόμενοι νομίζουσι, ἀλλὰ τὸ μῆτε ἀλγέειν κατὰ σῶμα μῆτε ταραττεσθαι κατὰ ψυχὴν. οὐ γὰρ πότοι καὶ κῶμοι συνείροντες οὐδ' ἀπολαύσεις παιδῶν καὶ γυναικῶν οὐδ' ἰχθύων καὶ τῶν ἄλλων ὅσα φέρει πολυτελεῆς τράπεζα τὸν ἡδὺν γεννᾷ βίον, ἀλλὰ νήφων λογισμὸς καὶ τὰς αἰτίας ἐξερευνῶν πάσης αἰρέσεως καὶ φυγῆς καὶ τὰς δόξας ἐξελαύνων ἐξ ὧν πλείστος τὰς ψυχὰς καταλαμβάνει θόρυβος. τούτων δὲ πάντων ἀρχὴ καὶ τὸ μέγιστον ἀγαθὸν φρόνησις· διὸ καὶ φιλοσοφίας τιμιώτερον ὑπάρχει φρόνησις, ἐξ ἧς αἰλοῖται πᾶσαι πεφύκασιν ἀρεταί, διδάσκουσα ὡς οὐκ ἔστιν ἡδέως ζῆν ἄνευ τοῦ φρονίμως καὶ καλῶς καὶ δικαίως, (οὐδὲ φρονίμως καὶ καλῶς καὶ δικαίως) ἄνευ τοῦ ἡδέως συμπεφύκασι γὰρ αἱ ἀρεταὶ τῷ ζῆν ἡδέως, καὶ τὸ ζῆν ἡδέως τούτων ἔστιν ἀχώριστον.

133 Ἐπεὶ τίνα νομίζεις εἶναι κρείττονα τοῦ καὶ περὶ θεῶν ὅσα δοξάζοντος καὶ περὶ θανάτου διὰ παντὸς ἀφώβως ἔχοντος καὶ τὸ τῆς φύσεως ἐπιλελογισμένου τέλους,

132 lutos o a los que se dan en el goce, como creen algunos que desconocen o no están de acuerdo o mal interpretan nuestra doctrina, sino al no sufrir dolor en el cuerpo ni turbación en el alma. Pues ni banquetes ni orgias constantes ni disfrutar de muchachos ni de mujeres ni de peces ni de las demás cosas que ofrece una mesa lujosa engendran una vida feliz, sino un cálculo prudente que investigue las causas de toda elección y rechazo y disipe las falsas opiniones de las que nace la más grande turbación que se adueña del alma. De todas estas cosas principio y el mayor bien es la prudencia. Por ello la prudencia es incluso más apreciable que la filosofía; de ella nacen todas las demás virtudes, porque enseña que no es posible vivir feliz sin vivir sensata, honesta y justamente, ni vivir sensata, honesta y justamente sin vivir feliz. Las virtudes, en efecto, están unidas a la vida feliz y el vivir feliz es inseparable de ellas.

133 Porque ¿a quién estimas mejor que a aquél que sobre los dioses tiene opiniones piadosas y ante la muerte es del todo impávido, que tiene en cuenta el fin de la naturaleza y ha captado que el límite de los bienes es fácil de colmar y de obtener y que el límite de los males tiene corta duración o produce ligero pesar; que se burla del destino por algunos considerado como señor supremo de todo diciendo que algunas cosas suceden por necesidad, otras por azar y que otras dependen de nosotros, porque la necesidad es irresponsable, porque ve

καὶ τὸ μὲν τῶν ἀγαθῶν πέρους ὡς ἔστιν εὐσυμπλήρωτον
 τε καὶ εὐπόριστον διαλαμβάνοντος, τὸ δὲ τῶν κακῶν
 ὡς ἡ χρόνους ἢ πόνους ἔχει βραχεῖς, τὴν δὲ ὑπὸ τιῶν
 δεσπότην εισαγομένην πάντων ἐγγελοῦντος (εἰμαρμένην
 καὶ μᾶλλον ἂ μὲν κατ' ἀνάγκην γίνεσθαι λέγοντος), ἃ δὲ
 ἀπὸ τύχης, ἃ δὲ παρ' ἡμᾶς διὰ τὸ τὴν μὲν ἀνάγκην
 ἀνυπεύθυνον εἶναι, τὴν δὲ τύχην ἄστατον ὄραν, τὸ
 δὲ παρ' ἡμᾶς ἀδέσποτον ᾧ καὶ τὸ μεμπτὸν καὶ τὸ
 134 ἐνοντίον παρακολουθεῖν πέφυκεν; (ἐπεὶ κρείττον ἦν τῶ
 περὶ θεῶν μύθῳ καταλοκουθεῖν ἢ τῆ τῶν φυσικῶν εἰμαρ-
 μένη δουλείῃ· ὁ μὲν γὰρ ἐλπίδα παραιτήσεως ὑπογρά-
 φει θεῶν διὰ τιμῆς, ἡ δὲ ἀπαιτήτων ἔχει τὴν ἀνάγκην)
 τὴν δὲ τύχην οὔτε θεὸν ὡς οἱ πολλοὶ νομίζουσιν ὑπολαμ-
 βάνων (οὐθὲν γὰρ ἀτάκτως θεῶ πράττεται) οὔτε ἀ-
 βέβαιον αἰτίαν ((οὐκ) οἶεται μὲν γὰρ ἀγαθὸν ἢ κακὸν
 ἐκ ταύτης πρὸς τὸ μακαρίως ζῆν ἀνθρώποις διδοσθαι,
 ἀρχᾶς μὲντοι μεγάλων ἀγαθῶν ἢ κακῶν ὑπὸ ταύτης
 135 χορηγεῖσθαι), κρείττον εἶναι νομίζων εὐλογίστεως ἀτυ-
 χεῖν ἢ ἀλογίστεως εὐτυχεῖν· βέλτιον δ' αὖ ἐν ταῖς πρά-
 ξεισι τὸ κακῶς κριθὲν ὀρθωθῆναι διὰ ταύτην.

Ταῦτα οὖν καὶ τὰ τούτοις συγγενῆ μελέτα πρὸς
 σεσαυτὸν ἡμέρας καὶ νυκτὸς πρὸς (τε) τὸν ὁμοιον σεαυ-
 τῶ, καὶ οὐδέποτε οὐθ' ὕπαρ οὐτ' ὄναρ διαταραχθήσῃ,
 ζήσεις δὲ ὡς θεὸς ἐν ἀνθρώποις. οὐθὲν γὰρ ἔοικε θνητῶ
 ζῶφ ζῶν ἀνθρώπος ἐν ἀθανάτοις ἀγαθαῖς.

que el azar es incierto y lo que está en nuestras
 manos no tiene dueño, por lo cual le acompaña
 la censura o la alabanza? (Porque era mejor
 134 prestar oídos a los mitos sobre los dioses que
 ser esclavos del destino de los físicos. Aquellos,
 en efecto, esbozan una esperanza de aplacar a
 los dioses por medio de la veneración, pero
 éste entraña una inexorable necesidad). Un
 hombre tal, que no cree que el azar es un dios
 como considera el vulgo (pues nada desordena-
 do hace la divinidad) ni un principio causal
 indeterminado (pues sin creer que por él les es
 dado a los hombres el bien y el mal en relación
 con la vida feliz, piensa, sin embargo, que pro-
 porciona los principios de los grandes bienes
 135 y males) estima mejor ser desafortunado con
 sensatez que afortunado con insensatez; pero
 a su vez es preferible que en nuestras acciones
 el buen juicio sea coronado por la fortuna.

Así pues, estas cosas y las que a ellas son
 afines medítalas día y noche contigo mismo y
 con alguien semejante a ti y nunca, ni despierto
 ni en sueños, sufrirás turbación, sino que
 vivirás como un dios entre los hombres. Pues
 en nada se asemeja a un ser mortal un hombre
 que vive entre bienes inmortales.